

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2003 — 2330

[C — 2003/27410]

15 MAI 2003. — Décret approuvant l'Accord de coopération portant sur l'introduction de l'euro dans l'Accord de coopération du 30 mai 1996 concernant la prévention et la gestion des déchets d'emballages (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

Art. 2. L'Accord de coopération portant sur l'introduction de l'euro dans l'Accord de coopération du 30 mai 1996 concernant la prévention et la gestion des déchets d'emballages, joint en annexe au présent décret, est approuvé.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 15 mai 2003.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E, de la Recherche et des Technologies nouvelles,
S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,
M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,
J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,
Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,
Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,
Mme M. ARENA

Note

(1) *Session 2002-2003.*

Documents du Conseil 439 (2002-2003). N^{os} 1 et 2

Compte rendu intégral, séance publique du 29 avril 2003

Discussion - Vote.

Annexe

Accord de coopération portant sur l'introduction de l'euro dans l'Accord de coopération du 30 mai 1996 concernant la prévention et la gestion des déchets d'emballages.

Vu le règlement (CE) n° 1103/97 du Conseil du 17 juin 1997 sur quelques dispositions relatives à l'introduction de l'euro ;

Vu le règlement (CE) n° 974/98 du Conseil du 3 mai 1998 sur l'introduction de l'euro ;

Vu le règlement (CE) n° 2866/98 du Conseil du 31 décembre 1998 sur les taux de conversion entre l'euro et les devises des Etats membres qui adoptent l'euro, modifié par le règlement (CE) n° 1478/2000 du Conseil du 19 juin 2000 ;

Vu l'Accord de coopération du 30 mai 1996 relatif à la prévention et à la gestion des déchets d'emballages ;

Vu la loi spéciale du 8 août 1980 de réformes institutionnelles telle que modifiée par la loi spéciale du 8 août 1988 et la loi spéciale du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat, et en particulier l'article 92bis, § 1^{er}, et l'article 6, § 1^{er}, II, 2°;

Considérant que la période transitoire pour l'introduction de l'euro, arrêtée par le règlement (CE) n° 974/98 du Conseil du 3 mai 1998, s'est terminée le 31 décembre 2001; que depuis le 1^{er} janvier 2002, l'euro constitue l'unique moyen légal de paiement en Belgique; qu'un euro correspond à 40,3399 francs belges;

Considérant que la loi du 26 juin 2000 a diminué de 1990 à 40 les décimes additionnels pénaux, tels qu'ils sont prévus dans la loi du 5 mars 1952; que, là où les amendes pénales devaient auparavant être multipliées par 200, elles doivent aujourd'hui être uniquement multipliées par 5;

Considérant qu'une adaptation de l'Accord de coopération est nécessaire pour offrir une sécurité juridique aux citoyens;

Considérant que le propos de cet Accord de coopération n'est pas de modifier fondamentalement la mesure des peines, sauf toutefois afin de conserver des unités faciles à utiliser pour les amendes administratives et pénales;

Considérant qu'une augmentation (certes légère) des amendes administratives et pénales est souhaitable;

Sur proposition de la Commission interrégionale de l'Emballage;

Après avis du Conseil d'Etat :

Article 1^{er}. A l'article 30 de l'accord de coopération du 30 mai 1996 concernant la prévention et la gestion des déchets d'emballages, les montants exprimés en francs belges, indiqués dans la deuxième colonne du tableau suivant, sont remplacés par les montants exprimés en euro, indiqués dans la troisième colonne du même tableau.

Art. 30, § 1 ^{er}	10 000 FB	250 EUR
Art. 30, § 2, 1°	20 000 FB	500 EUR
Art. 30, § 2, 2°	30 000 FB	750 EUR
Art. 30, § 3	500 000 FB	12.500 EUR

Art. 2. Les montants de l'Accord de coopération du 30 mai 1996 concernant la prévention et la gestion des déchets d'emballages, auxquels s'appliquent les décimes additionnels prévus par la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales, à savoir les montants repris à l'article 33, sont estimés être directement exprimés en euro, sans conversion.

Bruxelles, le 23 janvier 2003.

Le Ministre flamand de l'Environnement et de l'Agriculture,
Mme V. DUA

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,
P. DEWAELE

Le Ministre wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

Le Ministre-Président du Gouvernement wallon,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre bruxellois chargé de l'Environnement et de la Politique de l'Eau,
de la Conservation de la Nature et de la Propriété publique et du Commerce extérieur,
D. GOSUIN

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale,
F.-X. de DONNEA

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2003 — 2330

[C — 2003/27410]

15. MAI 2003 — Dekret zur Genehmigung des Zusammenarbeitsabkommens über die Einführung des Euro in das Zusammenarbeitsabkommen vom 30. Mai 1996 bezüglich der Vermeidung und der Bewirtschaftung von Verpackungsabfällen (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Das vorliegende Dekret regelt eine in Artikel 39 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

Art. 2 - Das dem vorliegenden Dekret als Anlage beigefügte Zusammenarbeitsabkommen über die Einführung des Euro in das Zusammenarbeitsabkommen vom 30. Mai 1996 bezüglich der Vermeidung und der Bewirtschaftung von Verpackungsabfällen wird genehmigt.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 15. Mai 2003

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,
S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,
M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit
Th. DETIENNE

Die Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung
Frau M. ARENA

—
Note

(1) *Sitzung 2002-2003*

Dokumente des Rats 439 (2002-2003) Nrn. 1 bis 2

Ausführliches Sitzungsprotokoll – öffentliche Sitzung vom 29. April 2003

Diskussion - Abstimmung

—
Anlage

Zusammenarbeitsabkommen über die Einführung des Euro in das Zusammenarbeitsabkommen vom 30. Mai 1996 bezüglich der Vermeidung und der Bewirtschaftung von Verpackungsabfällen

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1103/97 des Rates über bestimmte Vorschriften im Zusammenhang mit der Einführung des Euro;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 974/98 des Rates vom 3. Mai 1998 über die Einführung des Euro;

Aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 2866/98 des Rates vom 31. Dezember 1998 über die Umrechnungskurse zwischen dem Euro und den Währungen der Mitgliedstaaten, die den Euro einführen, abgeändert durch die Verordnung (EG) Nr. 1478/2000 des Rates vom 19. Juni 2000;

Aufgrund des Zusammenarbeitsabkommens vom 30. Mai 1996 bezüglich der Vermeidung und der Bewirtschaftung von Verpackungsabfällen;

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch das Sondergesetz vom 8. August 1988 und das Sondergesetz vom 16. Juli 1993 zur Beendigung der föderalen Struktur des Staates, insbesondere des Artikels 92*bis*, § 1 und des Artikels 6, § 1, II, 2°;

In der Erwägung, dass die in der Verordnung (EG) Nr. 974/98 des Rates vom 3. Mai 1998 verabschiedete Übergangsperiode zur Einführung des Euro am 31. Dezember 2001 ablief; dass der Euro seit dem 1. Januar 2002 die einzige gesetzliche Zahlungsmöglichkeit in Belgien darstellt; dass 1 Euro 40,3399 belgischen Franken entspricht;

In der Erwägung, dass durch das Gesetz vom 26. Juni 2000 die strafrechtlichen Zuschläge von 10%, wie diese in dem Gesetz vom 5. März 1952 vorgesehen sind, von 1990 auf 40 herabgesetzt worden sind; dass dort, wo die Geldstrafen vorher mit 200 multipliziert werden mussten, sie gegenwärtig lediglich mit 5 multipliziert werden müssen;

In der Erwägung, dass eine Anpassung des Zusammenarbeitsabkommens notwendig ist, um den Bürgern eine Rechtssicherheit zu bieten;

In der Erwägung, dass dieses Zusammenarbeitsabkommen nicht beabsichtigt, das Maß der Strafen grundlegend abzuändern, es sei denn es handelt sich darum, für die Ordnungs- und Geldstrafen einfach zu verwendende Einheiten zu bewahren;

In der Erwägung, dass eine (gewiss leichte) Erhöhung der Ordnungs- und Geldstrafen wünschenswert ist;

Auf Vorschlag der "Commission interrégionale de l'Emballage" (interregionale Verpackungskommission);

Nach Beratung des Staatsrats:

Artikel 1. In Artikel 30 des Zusammenarbeitsabkommens vom 30. Mai 1996 bezüglich der Vermeidung und der Bewirtschaftung von Verpackungsabfällen werden die in belgischen Franken ausgedrückten und in der zweiten Spalte der nachstehenden Tabelle angegebenen Beträge durch die in Euro ausgedrückten und in der dritten Spalte derselben Tabelle angegebenen Beträge ersetzt.

Art. 30, § 1	10 000 BEF	250 EURO
Art. 30, § 2, 1°	20 000 BEF	500 EURO
Art. 30, § 2, 2°	30 000 BEF	750 EURO
Art. 30, § 3	500 000 BEF	12.500 EURO

Art. 2. Die Beträge des Zusammenarbeitsabkommens vom 30. Mai 1996 bezüglich der Vermeidung und der Bewirtschaftung von Verpackungsabfällen, auf die die durch das Gesetz vom 5. März 1952 bezüglich der Zuschläge von 10% auf die Geldstrafen vorgesehenen Zuschläge von 10% anwendbar sind, werden für direkt in Euro ohne Umrechnung ausgedrückt erachtet.

Brüssel, den 23. Januar 2003

Der flämische Minister der Umwelt und der Landwirtschaft,
Frau V. DUA

Der Minister-Präsident der Flämischen Regierung,
P. DEWAELE

Der wallonische Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

Der Minister-Präsident der Wallonischen Regierung,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der mit der Umwelt und der Politik in Sachen Wasserwesen, der Naturerhaltung und öffentlichen Sauberkeit
und dem Außenhandel beauftragte Brüsseler Minister,
D. GOSUIN

Der Minister-Präsident der Regierung der Region Brüssel-Hauptstadt,
F.-X de DONNEA

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2003 — 2330

[C - 2003/27410]

15 MEI 2003. — Decreet houdende instemming met het Samenwerkingsakkoord betreffende de invoering van de euro in het Samenwerkingsakkoord van 30 mei 1996 betreffende de preventie en het beheer van verpakkingsafval (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

Art. 2. Het bijgaande samenwerkingsakkoord betreffende de invoering van de euro in het Samenwerkingsakkoord van 30 mei 1996 betreffende de preventie en het beheer van verpakkingsafval wordt goedgekeurd.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 15 mei 2003.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. M. ARENA

Nota

(1) *Zitting 2002-2003.*
Stukken van de Raad 439 (2002-2003) Nrs. 1 en 2
Volledig verslag, openbare vergadering van 29 april 2003.
 Bespreking – Stemming

Bijlage

Samenwerkingsakkoord betreffende de invoering van de euro in het Samenwerkingsakkoord van 30 mei 1996 betreffende de preventie en het beheer van verpakkingsafval

Gelet op Verordening (EG) nr. 1103/97 van de Raad van 17 juni 1997 over enkele bepalingen betreffende de invoering van de euro;

Gelet op Verordening (EG) nr. 974/98 van de Raad van 3 mei 1998 over de invoering van de euro;

Gelet op Verordening (EG) nr. 2866/98 van de Raad van 31 december 1998 over de omrekeningskoersen tussen de euro en de munteenheden van de lid-Staten die de euro aannemen, gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 1478/2000 van de Raad van 19 juni 2000;

Gelet op het Samenwerkingsakkoord van 30 mei 1996 betreffende de preventie en het beheer van verpakkingsafval;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, zoals gewijzigd bij de bijzondere wet van 8 augustus 1988 en de bijzondere wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur, inzonderheid op artikel 92bis, § 1, en artikel 6, § 1, II, 2°;

Overwegende dat de overgangperiode voor de invoering van de euro bepaald bij Verordening (EG) nr. 974/98 van de Raad van 3 mei 1998 verstreken is op 31 december 2001; dat sinds 1 januari 2002 de euro het enige wettelijke betalingsmiddel in België is; dat 1 euro gelijk is aan 40,3399 BEF;

Overwegende dat de wet van 26 juni 2000 de strafrechtelijke opdecimen bedoeld in de wet van 5 maart 1952 van 1990 tot 40 heeft verminderd; dat de strafrechtelijke geldboeten die vroeger met 200 vermenigvuldigd werden, nu met 5 vermenigvuldigd moeten worden;

Overwegende dat het Samenwerkingsakkoord aangepast moet worden om de burgers een juridische veiligheid te waarborgen;

Overwegende dat dit Samenwerkingsakkoord de grondige wijziging van de maat van de straffen niet beoogt, behalve om vlot hanteerbare eenheden te behouden voor de administratieve en strafrechtelijke geldboeten;

Overwegende dat een (lichte) verhoging van de administratieve en strafrechtelijke geldboeten wenselijk is;

Op de voordracht van de Interregionale Verpakkingscommissie;

Na advies van de Raad van State :

Artikel 1. In artikel 30 van het Samenwerkingsakkoord van 30 mei 1996 betreffende de preventie en het beheer van verpakkingsafval worden de in franken uitgedrukte bedragen uit de tweede kolom van onderstaande tabel vervangen door de in euro's uitgedrukte bedragen uit de derde kolom van dezelfde tabel.

Art. 30., § 1	10 000 BEF	250 EUR
Art. 30., § 2, 1°	20 000 BEF	500 EUR
Art. 30, § 2, 2°	30 000 BEF	750 EUR
Art. 30, § 3	500 000 BEF	12.500 EUR

Art. 2. De bedragen van het Samenwerkingsakkoord van 30 mei 1996 betreffende de preventie en het beheer van verpakkingsafval, waarop de opdecimen bedoeld in de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimen op de strafrechtelijke geldboeten worden toegepast, met name de bedragen bedoeld in artikel 33, worden geacht rechtstreeks in euro te worden uitgedrukt, zonder omrekening.

Brussel, 23 januari 2003.

De Vlaamse Minister van Leefmilieu en Landbouw,
 Mevr. V. DUA

De Minister-President van de Vlaamse regering,
 P. DEWAEL

De Waalse Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
 M. FORET

De Minister-President van de Waalse Regering,
 J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
 belast met Leefmilieu en Waterbeleid, Natuurbehoud, Openbare Nethheid en Buitenlandse Handel,
 D. GOSUIN

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering,
 F.-X. de DONNEA